

Hinterlegung von Mikroorganismen beim Institute for Fermentation, Osaka

1. ÄNDERUNG DES ABKOMMENS ZWISCHEN DER EUROPÄISCHEN PATENTORGANISATION UND DEM INSTITUTE FOR FERMENTATION, OSAKA (IFO), ÜBER DIE HINTERLEGUNG VON MIKROORGANISMEN

Das Abkommen vom 29. August 1978 zwischen der Europäischen Patentorganisation und dem Institute for Fermentation, Osaka (IFO), über die Hinterlegung von Mikroorganismen für die Zwecke von Patentverfahren gemäß Regel 28 Absatz 8 des Europäischen Patentübereinkommens¹⁾ ist am **29. März 1983** geändert worden.

Für diese Änderung waren dieselben Gründe ausschlaggebend wie für die am 4. Oktober 1982 vorgenommene Änderung des Abkommens zwischen der EPO und der C.N.C.M., Institut Pasteur, auf die in den Mitteilungen des EPA in ABI. 12/1982, S. 452 hingewiesen worden ist.

Das geänderte Abkommen zwischen der EPO und dem IFO hat mit Ausnahme der Anhänge II, III und V, die nachfolgend wiedergegeben sind, denselben Wortlaut wie das in ABI. 12/1982, S. 454 veröffentlichte geänderte Abkommen zwischen der EPO und der C.N.C.M., Institut Pasteur.

Nach Nummer 34 Buchstabe a tritt das geänderte Abkommen am **31. Juni 1983** in Kraft. Die Hinterleger werden in diesem Zusammenhang darauf aufmerksam gemacht, daß das geänderte Abkommen auch auf vor diesem Zeitpunkt beim IFO hinterlegte Mikroorganismen anzuwenden ist; die Wirksamkeit der von der Hinterlegungsstelle gemäß dem Abkommen vom 29. August 1978 angenommenen Hinterlegungen bleibt jedoch unberührt.

1.1 TEXT DES ABKOMMENS ZWISCHEN DER EPO UND DEM IFO IN DER FASSUNG VOM 29. MÄRZ 1983: SIEHE ABI. 12 /1982, S. 454—465.

1.2 ANHANG II²⁾

Arten von Mikroorganismen, die zur Hinterlegung angenommen werden (Nummer 10 des Abkommens)

Pilze, Hefen, Bakterien und Actinomycetes, die für den menschlichen Körper nicht pathogen sind und für deren langfristige Aufbewahrung keine besonderen Maßnahmen erforderlich sind.

N.B.: Die Hinterlegungsstelle behält sich vor, Mikroorganismen die ihres Erachtens gefährlich sind oder nicht in ihrer Sammlung aufbewahrt werden können, nicht zur Hinterlegung zuzulassen.

Deposit of micro-organisms with the Institute for Fermentation, Osaka

1. AMENDMENT OF THE AGREEMENT BETWEEN THE EUROPEAN PATENT ORGANISATION AND THE INSTITUTE FOR FERMENTATION, OSAKA, CONCERNING THE DEPOSIT OF MICRO-ORGANISMS

The Agreement dated 29 August 1978 between the European Patent Organisation and the Institute for Fermentation, Osaka (IFO), concerning the deposit of micro-organisms for the purposes of patent procedure under Rule 28, paragraph 8, of the European Patent Convention¹⁾ was amended on **29 March 1983**.

The reasons for this amendment are the same as those that led to the amendment, on 4 October 1982, of the Agreement between the EPO and the C.N.C.M., Institut Pasteur, which was the subject of "Information from the EPO" published in OJ 12/1982, p. 452.

The text of the amended Agreement between the EPO and the IFO is the same as that of the amended Agreement between the EPO and the C.N.C.M., Institut Pasteur, published in OJ 12/1982, p. 454, with the exception of Annexes II, III and V, which are reproduced below.

The amended Agreement will enter into force, pursuant to point 34(a), on **31 June 1983**. In this respect, the attention of depositors is drawn to the fact that the provisions of the amended Agreement apply to micro-organisms deposited prior to that date with IFO, it being understood that the validity of any deposit accepted by the Authority under the Agreement of 29 August 1978 will not be affected.

1.1 TEXT OF THE AGREEMENT BETWEEN THE EPO AND THE IFO AS AMENDED ON 29 MARCH 1983: SEE OJ 12/1982, PP. 454—465.

1.2 ANNEX II²⁾

Kinds of micro-organisms accepted for deposit by the Authority (Point 10 of the Agreement)

Fungi, Yeasts, Bacteria and Actinomycetes which are non-pathogenic to the human body and do not require extraordinary means for their long-term storage.

N.B.: The Authority reserves the right to refuse the deposit of micro-organisms if it considers that they are dangerous or cannot be kept in its collection.

Dépôt de micro-organismes auprès de l'Institute for Fermentation, Osaka

1. MODIFICATION DE L'ACCORD ENTRE L'ORGANISATION EUROPÉENNE DES BREVETS ET L'INSTITUTE FOR FERMENTATION, OSAKA, CONCERNANT LE DÉPÔT DE MICRO-ORGANISMES

L'accord du 29 août 1978 entre l'Organisation européenne des brevets et l'Institute for Fermentation, Osaka (IFO), concernant le dépôt de micro-organismes en application de la règle 28, paragraphe 8 de la Convention sur le brevet européen¹⁾ a été modifié le **29 mars 1983**.

Les raisons de cette modification sont les mêmes que celles qui ont conduit à la modification en date du 4 octobre 1982 de l'accord entre l'OEB et la C.N.C.M., Institut Pasteur, ayant fait l'objet de la communication de l'OEB publiée au JO n° 12/1982, p. 452.

Le texte de l'accord modifié entre l'OEB et l'IFO correspond à celui de l'accord modifié entre l'OEB et la C.N.C.M., Institut Pasteur, publié au JO n° 12/1982, p. 454, à l'exception des annexes II, III et V, qui sont reproduites ci-après.

L'accord modifié entrera en vigueur, en vertu du point 34(a), le **31 juin 1983**. L'attention des déposants est, à cet égard, attirée sur le fait que les dispositions de l'accord modifié sont applicables aux micro-organismes déposés auprès de l'IFO avant cette date, étant entendu que la validité de tout dépôt accepté par l'Autorité en vertu de l'accord du 29 août 1978 n'est pas affectée.

1.1 TEXTE DE L'ACCORD ENTRE L'OEB ET L'IFO QUE MODIFIE LE 29 MARS 1983: VOIR JO N° 12/1982, P. 454 A 465.

1.2 ANNEXE II²⁾

Types de micro-organismes dont le dépôt est accepté par l'Autorité (Point 10 de l'accord)

Champignons, levures, bactéries et actinomycètes qui ne sont pas pathogènes pour le corps humain et qui n'exigent pas de moyens extraordinaires pour leur conservation à long terme.

N.B.: L'Autorité se réserve le droit de refuser le dépôt de micro-organismes si, à son avis, ils sont dangereux ou ne peuvent pas être conservés dans sa collection.

¹⁾ Vgl. ABI, 7/1978. S. 351

²⁾ Dieser Anhang entspricht Anhang II des Abkommens in der Fassung vom 29. August 1978.

¹⁾ Cf. OJ 7/1978. p. 351.

²⁾ This Annex is identical to the 29 August 1978 text of Annex II to the Agreement.

¹⁾ Cf. JO n° 7/1978. p. 351

²⁾ Cette annexe est identique à l'annexe II de l'accord en son texte du 29 août 1978.

1.3 ANHANG III

Erfordernisse der Hinterlegungsstelle gemäß Nummer 13 des Abkommens*Form und Menge*

1. Wird der Mikroorganismus in gefriergetrockneter Form eingereicht, so müssen mindestens 10 Proben hinterlegt werden.

2. Sind die zur Hinterlegung bestimmten Kulturen des Mikroorganismus weder gefriergetrocknet noch gefriertrocknungsfähig, so muß der Hinterleger vor der Übermittlung des Mikroorganismus mit der Hinterlegungsstelle in einem besonderen Vertrag die zusätzlichen Bedingungen und Modalitäten der Hinterlegung vereinbaren, die die Beschaffenheit des Mikroorganismus erforderlich macht.

Formblatt

Es ist ein bei der Hinterlegungsstelle erhältlich Formblatt zu verwenden.

Sprachen für den Schriftverkehr

Japanisch und Englisch.

Aufbewahrungsgebühr

Die Entrichtung der Aufbewahrungsgebühr ist Voraussetzung für die Annahme der Hinterlegung.

1.3 ANNEX III

Requirements of the Authority under point 13 of the Agreement*Form and quantity*

1. Where the micro-organism is in the form of a lyophilised culture, a minimum of ten samples must be deposited.

2. Where the micro-organism cultures which the depositor intends to submit are neither lyophilised nor lyophilisable, he must agree in a special contract with the Authority, before transmitting the micro-organism to it, such additional terms and conditions for deposit as are required by the nature of the micro-organism.

Printed form

A form obtainable from the Authority is required.

Languages of correspondence

Japanese and English.

Fee for storage

Payment of the fee for storage is a condition for acceptance of the deposit.

1.3 ANNEXE III

Exigences de l'Autorité conformément au point 13 de l'accord*Forme et quantité*

1. Lorsque le micro-organisme est présenté en culture lyophilisée, dix échantillons au minimum doivent être déposés.

2. Lorsque les cultures du micro-organisme qu'il a l'intention de présenter ne sont ni lyophilisées, ni lyophilisables, le déposant doit, préalablement à la transmission du micro-organisme à l'Autorité, convenir avec celle-ci, dans un contrat particulier, des modalités et conditions supplémentaires rendues nécessaires, pour le dépôt, par la nature du micro-organisme.

Formule

Une formule, qui peut être obtenue auprès de l'Autorité, est exigée,

Langues pour la correspondance

Japonais et anglais.

Taxe de conservation

L'acquiescement de la taxe de conservation est exigé comme condition d'acceptation du dépôt.

1.4 ANHANG V / ANNEX V / ANNEXE V

Gebühren der Hinterlegungsstelle / Fees charged by the Authority / Taxes perçues par l'Autorité

1. AUFBEWAHRUNG STORAGE CONSERVATION	Betrag / Amount / Montant (in Yen / in Yen / en Yens)
1.1 Wenn der Mikroorganismus gemäß Anhang III Nummer 1 hinterlegt wird Where the micro-organism is deposited as provided for in point 1 of Annex III Lorsque le micro-organisme est déposé conformément au point 1 de l'annexe III	75 000
1.2 Wenn der Mikroorganismus gemäß Anhang III Nummer 2 hinterlegt wird Where the micro-organism is deposited as provided for in point 2 of Annex III Lorsque le micro-organisme est déposé conformément au point 2 de l'annexe III	der Betrag richtet sich nach dem besonderen Vertrag nach Nummer 2 the amount depends on the special contract referred to in said point 2 le montant dépend du contrat particulier visé à ce point 2
2. AUSSTELLUNG EINER BESTÄTIGUNG NACH NUMMER 20 DES ABKOMMENS DELIVERING OF THE ATTESTATION PURSUANT TO POINT 20 OF THE AGREEMENT DELIVRANCE DE L'ATTESTATION VISEE AU POINT 20 DE L'ACCORD	1 000
3. LEBENSFÄHIGKEITSPRÜFUNG GEMÄSS NUMMER 24 BUCHSTABE a ZIFFER iii DES ABKOMMENS VIABILITY TEST AS PROVIDED FOR IN POINT 24(a)(iii) OF THE AGREEMENT CONTROLE DE VIABILITE CONFORMEMENT AU POINT 24(a)(iii) DE L'ACCORD	10 000
4. ABGABE EINER PROBE FURNISHING OF A SAMPLE REMISE D'UN ECHANTILLON	6 000
5. MITTEILUNG VON ANGABEN NACH NUMMER 18 DES ABKOMMENS COMMUNICATION OF INFORMATION UNDER POINT 18 OF THE AGREEMENT COMMUNICATION D'INFORMATIONS EN VERTU DU POINT 18 DE L'ACCORD	2 000

2. EMPFEHLUNGEN DES IFO AN DIE HINTERLEGER VON MIKRO-ORGANISMEN

Die nachstehend abgedruckte Mitteilung des IFO vom 9. Februar 1983 soll die Hinterleger auf die Beachtung einiger wichtiger Vorsichtsmaßnahmen gemäß den Punkten 12 und 13 des geänderten Abkommens aufmerksam machen, damit die der Hinterlegungsstelle übersandten Mikroorganismen unter optimalen Bedingungen bei ihr eingehen.

2.1 Der Hinterleger muß durch Rücksprache mit dem IFO klären, ob diesen zu hinterlegenden Mikroorganismus annehmen kann und wie viele Proben erforderlich sind.

2.2 Mitteilungen sind zu richten an

The Institute for Fermentation, Osaka
17-85, Juso-honmachi 2-chome
Yodogawa-ku, Osaka 532
Japan

2.3 Für den zur Hinterlegung bestimmten Mikroorganismus ist vom Hinterleger ein beim IFO erhältliches Hinterlegungsformblatt (IFO Data Sheet) auszufüllen und zu unterschreiben. Das Hinterlegungsformblatt und die erforderliche Zahl gefriergetrockneter Proben sind an das IFO zu schicken.

2.4 In Sonderfällen, insbesondere bei Hinterlegung nicht gefriergetrockneter oder nicht gefrieretrocknungsfähiger Kulturen, ist ein Vertrag zu schließen.

2.5 Bis zum Eingang beim IFO trägt der Hinterleger die volle Verantwortung für das Versandgut; Transportkosten und Zollgebühren gehen zu seinen Lasten.

2.6 Nach Durchführung der notwendigen Kontrolle und der Lebensfähigkeitsprüfung erhält der Hinterleger zur Bestätigung eine Lebensfähigkeitsbescheinigung und die aktivierte Kultur.

2. RECOMMENDATIONS OF THE IFO FOR THE ATTENTION OF DEPOSITORS OF MICRO-ORGANISMS

Set out below is the text of a notice from the IFO dated 9 February 1983, drawing the attention of depositors to a number of important precautions to be observed under points 12 and 13 of the amended Agreement in order to guarantee optimum conditions for receipt by the Authority of micro-organisms transmitted to it.

2.1 The depositor must consult IFO about the micro-organism to be deposited, so as to confirm that IFO can accept the deposit and to establish the number of samples required.

2.2 All communications must be addressed to

The Institute for Fermentation, Osaka
17-85, Juso-honmachi 2-chome
Yodogawa-ku, Osaka 532
Japan

2.3 A deposit form (IFO Data Sheet) available from IFO for the micro-organism to be deposited must be completed and signed by the depositor. The deposit form and the required number of lyophilised samples must be sent to IFO.

2.4 A contract must be drawn up in special cases, and particularly for the deposit of non-lyophilised or non-lyophilisable cultures.

2.5 The depositor is entirely responsible for the material dispatched, including the cost of transport and custom duties until it is received by IFO.

2.6 After the necessary check and the viability test have been carried out, a viability statement and the revived culture will subsequently be sent to the depositor for confirmation.

2. RECOMMANDATIONS DE L'IFO A L'ATTENTION DES DEPOSITANTS DE MICRO-ORGANISMES

Est reproduit ci-après le texte d'un communiqué de l'IFO du 9 février 1983 destiné à attirer l'attention des déposants sur quelques précautions essentielles à observer en vertu des points 12 et 13 de l'accord modifié afin de garantir des conditions optimales de réception par l'Autorité des micro-organismes qui lui sont adressés.

2.1 Le déposant doit consulter l'IFO à propos du micro-organisme à déposer, pour que l'autorité confirme ses possibilités de réception du dépôt et détermine le nombre d'échantillons requis.

2.2 Tout envoi est à adresser à:

The Institute for Fermentation, Osaka
17-85, Juso-honmachi 2-chome
Yodogawa-ku, Osaka 532
Japon

2.3 Le déposant doit compléter et signer une fiche de dépôt (IFO Data Sheet) obtenue auprès de l'IFO, concernant le micro-organisme à déposer. La formule de dépôt et le nombre requis d'échantillons lyophilisés sont à envoyer à l'IFO.

2.4 Dans les cas particuliers, il convient d'établir un contrat, spécialement pour le dépôt de cultures non lyophilisées ou non lyophilisables.

2.5 Le déposant est entièrement responsable du matériel expédié jusqu'à réception par l'IFO; les frais de transport et de douane sont à sa charge.

2.6 Après exécution des contrôles nécessaires et du test de viabilité, une déclaration sur la viabilité et une ampoule de culture sont ultérieurement envoyés au déposant pour confirmation.